



## **TAUTAS DEJU KONCERTUZVEDUMS LATVIAN FOLK DANCE PERFORMANCE**

**2008 G. 30. AUGUSTĀ  
VENTŪRAS VIDUSSKOLĀ**

LP2018-1284



Nu Dieviņi tavā vaļā,  
Nu tavāi rociņāji,  
Nu tavāi rociņāji,  
Manis laistis kumeliņš.\*

**SKANI, MANA TĒVU ZEME. MY HOMELAND RESOUNDS.**

**RĪGA\***

**ES REDZĒJU RĪGAS PILI. THE CASTLE OF RIGA.**

J. Purviņa choreogrāfija, U. Prauliņa mūzika.  
The Castle of Riga greeted the seagoing traders as they approached the city.

**TAUTIEŠAMI ROKU DEVU. I GIVE MY HAND TO MY BEAU.**

J. Purviņa choreogrāfija., tautas mūzika I. Reiznieces apdarē.  
A young girl gives her left hand to her beau, but keeps her right so she can change her mind.

**ZEMGALE.\***

**MAN IZAUGA DIVAS VĀRPAS. TWIN SHEAVES.**

G. Skujas choreogrāfija, tautas mūzika G. Igaunā apdarē, I. Gruntes aranžējums.  
Two heads on one stalk of grain symbolize abundance and fertility.

**ZAĻUMBALLE. VILLAGE DANCE.**

A. Daņiļēviča choreogrāfija, tautas mūzika I. Reiznieces apdarē.

**ZINTNIEKI. WISDOM KEEPERS.**

G. Skujas choreogrāfija, G. Igaunā mūzika, I. Gruntes aranžējums.  
None disturbs the Wisdom keeper, whose rituals call forth protection and fertility.

**JELGAVAS FRANKSĒZE. THE DANCE OF JELGAVA.**

J. Purviņa choreogrāfija., tautas mūzika. S. Grīnbergas apdarē.  
The Dance of Jelgava is a quadrille.

**KLABDANCIS. RUMBLE AND CLAP DANCE.**

V. Ozola choreogrāfija, R. Šteina mūzika.



## **KURZEME.\***

### **SEŠDANCIS. DANCE FOR SIX.**

Tautas deja pēc J. Rinkas un J. Oša pierakstiem, tautas mūz. E. Grīnvalda apdarē.

### **ES IZJĀJU PRŪŠU ZEMI. LOOKING FOR A BRIDE IN PRUSSIA.**

J. Ērgļa choreogrāfija, tautas mūzika I. Reiznieces apdarē.

I went to Prussia to look for a bride. Why am I looking in Prussia? Kurzeme has the most beautiful brides.

### **PIE JŪRIŅAS MALIŅĀ. BY THE SEA.**

Z. Mūrnieces choreogrāfija, V. Zilvera mūzika, I. Gruntes apdarē.

I am blessed to live by the sea. It is my sustenance and my cradle.

### **SASALA JŪRĪNA. AS THE SEA FROZE.**

J. Purviņa choreogrāfija, tautas mūzika R. Paula apdarē.

When the Gulf of Riga freezes in the winter, I cross to the Land of Amber, to Kurzeme, to look for a bride.

### **ANDŽIŅŠ. THE PERFECT MATCH.**

V. Lodiņas choreogrāfija, V. Sama mūzikālā apdare. Dzied Losandželosas vīru koris Lauras Rokpelnes vadībā.

A young man invites my sister to dance and see how lovely they look together.

## **STARPBRĪDIS. INTERMISSION.**

## **VIDZEME.\***

### **PIEBALDŽĒNI. THE PRIDE OF PIEBALGA.**

H. Sūnas choreogrāfija, M. Zariņa mūzika.

Deja izveidota, izmantojot Piebalgas novada pagājušā gadsimta sadzīves deju mūziku un choreogrāfiju. Pats autors par deju raksta: "Kas kaut reizi piedalījies šajā dancī, tas saprot, ka tikai tāds, kam 'auns iebelzis pa sirdi' un 'zirgs uzkāpis uz kājām', paliek nejūtīgs, kad piebaldzēni sauc pulkā diet".



**VISI CIEMA SUŅI RĒJA. ALL THE VILLAGE DOGS ARE BARKING.**

A. Donasa choreogrāfija., tautas mūzika T. Bērziņa apdarē.

All of the village dogs barked as I took my sweetheart out for a ride.

**MEITA PUIŠUS DANCINĀJA. A YOUNG GIRL DANCING.**

H. Sūnas choreogrāfija., J. Ķepīša mūzikālā apdare.

**GOVJU KAZAKS. COW HERDER.**

J. Ērgļa choreogrāfija, Jura Kulakova mūzika.

**PĒRKOŅDANCIS. THUNDER DANCE.**

G. Skujas choreogrāfija, tautas mūzika V. Pūces apdarē.

The God of the ancients and the God of thunder are dancing.

**LATGALE.\***

**KREICBURGAS POLKA. THE KREICBURG POLKA.**

J. Ērgļa choreogrāfija, tautas mūzika G. Nažinska apdarē.

The steps of this dance from the region of Latgale show influences of it's neighboring countries.

**PODNIĒKA SAPNIS. POTTER'S DREAM.**

I. Dreļa choreogrāfija, tautas mūzika G. Igauna apdarē.

Oh, the loveliness of youth.

**DULLAIS VUŠKA. CRAZY SHEEP.**

J. Marcinkeviča choreogrāfija, tautas mūzika S. Lūķes apdarē.

All summer the young men have tended the sheep in the hopes that the girls will give them a pair of socks or mittens.

**TIMĀ UPIS MOLĀ. BY THE RIVERSIDE.**

I. Minstres choreogrāfija, tautas mūzika M. Krūmiņa apdarē.

Young girls and young men flirt across the river.



## MĒS TĀLUMĀ\*

### **TRĪS ZIRNĪŠI VEZUMĀ. THREE LITTLE PEAS IN THE CART.**

J. Marcinkēviča choreogrāfija., S. Lūķes mūzikālā apdare.

The rooster takes three peas in his cart to Riga.

### **ES JAUNA BŪDAMA. IN MY YOUTH.**

Māras Simsones choreogrāfija, grupas "Laiksne" mūzikālā apdare.

Ah, to be young and carefree again! 'In my youth' is a dance, the concept of which is inspired by recollections of memories of younger years; the carefree time of courting and falling in love. The two youthful dancers represent the memories of the other dancers.

### **VASARAS VAKARĀ. A SUMMER'S EVENING.**

R. Sullivan choreogrāfija, Gio Saules mūzika.

Proud young Latvia men are joined by their beautiful sweethearts for a dance party on a summer's evening.

One young man who has not yet found his sweetheart encounters a lovely young girl, and they are both drawn to each other.

As the warm summer evening enchants the new pair, everyone happily celebrates this festive event, their hearts full of romance and their Latvian spirit full of dance.

### **LEC MAN LĪDZI. COME DANCE WITH ME.**

I. Raisteres choreogrāfija tautas mūzikas kapellas Dziga apdarē.

Inese Raisters' passion has been dance since she was a little girl. With great appreciation and gratitude to her dancers in Trejdeksnītis, she dedicates this newest choreography to them. They have shared her "polka years" with enthusiasm and are always eager to work hard, as well as have fun.

### **KURZEMNIEKU PĒRKOŅDANCIS VENTŪRĀ. THUNDER DANCE IN VENTURA.**

Z. Mieziša choreogrāfija, tautas mūzikas. grupas "Iļģi" un Losandželosas vīru kora izpildījumā.

### **JAUTRĀS DZIRNAS. THE MERRY MILLS.**



**Koncertuzvedumā piedalās:  
Participating Folk Dance Ensembles:**

Toronto "Diždancis"  
Toronto "Dižais dancis"  
Čikāgas "Dzelmieši"  
Ņujorkas "Jumis"  
Losandželosas "Mazais Pērkonītis"  
Losandželosas "Pērkonītis"  
Sanfrancisko "Ritenītis"  
Rīgas "Saime"  
Sietlas "Trejdeksnītis"

**Mākslinieciskie vadītāji:  
Artistic directors:**

Zigis Miezītis, Kaiva Sukse  
Māra Simsone  
Kristīna Čunčule, Kristīna Kīns  
Kristīne Varik  
Benita Mičule-Trapse  
Dziesma Tetere  
Rita Sullivan, Patrick Sullivan  
Brigita Čikste  
Inese Raistere, Ēriks Raisters

**Mūzikālie pavadījumi: *Musicians:***

Dace Svenke  
Jānis Zemjānis  
Ēriks Jerumanis

**Koncertuzveduma vadītāja: *Artistic director:***

Ilze Nagaine

**Koncertuzveduma vadītājas palīdze. *Artistic assistant:***

Dziesma Tetere

**Māksliniece. *Stage and background:***

Rudīte Godfrey

**Video producenti. *Video producer:***

Artūrs Rūsis



**Balss. Voice.**

Matīss Kārklīņš

**Koncerta norises palīgi. Program assistants:**

Irēna Diča

Valdis Dičs

Dace Svenke

Iveta Brecko

Sandra Tolks

**Vislielākā pateicība Deju svētku finansiālajiem atbalstītājiem:**

Irēnai Gnerlichai

Dienvidkalifornijas Daugavas Vanagu kopai

**Pateicība par atbalstu ar rekvizītiem veikalam:**

Baltijas krustceles. Baltic Crossroads.

**Programmu sastādīja:**

Ilze Nagaine

\*Dainās kumeliņš simbolizē kādas apzinātas darbības uzsākšanu.

\*Rīga – the capital of Latvia.

\*Zemgale, Kurzeme, Vidzeme, Latgale – four administrative regions of Latvia, each with specific cultural and language differences.

\*Mēs tālumā - We, away from Homeland.